



# アイヌタイムズ



<http://otarunay.at-ninja.jp/taimuzu.html> (Jpn)

Газета на языке айну отмечает свое 20-летие со дня первой публикации (издается 4 раза в год.)



Айнутаимс это единственная газета на языке айну, которая начала издаваться с марта 1997 года в Японии.

Номер состоит из 12 страниц разнообразного содержания – ежедневные новости, комментарии и т.д. Нам интересно писать о текущих делах на языке айну.

Для письма в языке айну используются знаки японской слоговой азбуки «катакана» и латинские буквы. Версия газеты на японском языке выходит через три месяца после версии на языке айну.

А вы хотели бы выразить свои мысли на языке айну? Мы будем рады статьям наших читателей на этом языке. Мы рассчитываем на ваше участие и помощь. Надеемся, что каждому читателю понравится наша газета. Не хотите ли вы поддержать нас?

## [Айнуго-ПЕН- Курабу] ПЕН-клуб на языке айну

ПЕН-клуб на языке айну создан осенью 1996 года, и выпускает газету до настоящего времени.

Первым президентом клуба был г-н КАЯНО Сироо. С 1998 года по 2018 год г-н НОМОТО Хисае был вторым президентом, а с 2019 года президентом снова стал г-н КАЯНО. Клуб, как добровольная организация, существует за счет членских взносов и платы за подписку на газету.

Заседания редакции проходят раз в 3 месяца, в основном, в городе Читосе.



Мы всегда ждем статей наших читателей на языке айну. Получить информацию о газете можно у главного редактора. Во многих случаях мы можем помочь вам в составлении текста на айну.

\*Ниже приведены образцы статей, написанных в газету на языке айну г-ном Йокояма.

[http://aynuitak.at-ninja.jp/ATkana\\_utf-8\\_eo.htm](http://aynuitak.at-ninja.jp/ATkana_utf-8_eo.htm)

По поводу подписки и по другим вопросам обращайтесь по адресу:  
Почтовый индекс: 055-0101,  
Адрес: KAYANO Siroo, 80-25, Nibutani, Biratori-choo, Hokkaido

Наименование японского почтового трансфера: Ainugo-PEN-Kurabu  
Номер почтового трансфера: 02710-2-13314  
Стоимость подписки: 1,500 иен за 4 номера (только версия на языке айну),  
2,300 иен за 4 номера (айну и японская версии)

Вопросы по документам и статьям читателей :  
Почтовый индекс: 047-0033  
Адрес: HAMADA Takashi, 1-32-136, Tomioka, Otaru-shi, Hokkaido  
Эл. почта: otarunay@yahoo.co.jp

\*Все статьи: <http://otarunay.at-ninja.jp/taimuzu-all.html> (на японском и на айну)

# Знаете ли вы «АйнуТаймс»?

«АйнуТаймс» это **единственная** в мире газета **на языке айну**, которую начали издавать представители народа айну КАИАНО Сироо с единомышленниками. Этот проект создан с целью показать, что язык айну может быть отнесен к живым языкам. Важно, чтобы вы поняли, что ваша подписка на газету делает возможным её издание без субсидий правительства; это будет вашей поддержкой изданию газеты на языке айну. Если вам интересно это, готовы ли вы подписаться? Статьи читателей также приветствуются.

**Содержание статей в газета произвольное.** Статьи разнообразны: это и комментарии к последним новостям об аварии на первом энергоблоке атомной электростанции в Фукусима, статьи о людях и природе, с которой представители народа айну живут в тесном соприкосновении, это и рассказы о сезонах года, новости интернета и многое другое. Познакомьтесь с живым языком айну, читая «АйнуТаймс».

<http://otarunay.at-ninja.jp/taimuzu.html#all> (Содержание статей на японском языке)

Вот приветственные слова г-на КАИАНО Сироо в первом номере «АйнуТаймс»:  
“Танто АинуТимес а=кар ва, еаркинне а=еякопункек. Тан синбун нукар ва уепиркаре ян. А=утари опитта утура=ан ва арикики=ан ро! (Tanto AinuTimes a=kar wa, earkinne a=euyakopuntek. Tan sinbun nukar wa uepirkare yan. A=utari opitta utura=an wa arikiki=an ro!)”  
(20 марта 1997 г., первый номер «АйнуТаймс», изданный «Айну-го ПЕН Курабу»)

«Сейчас мы выпускаем «АйнуТаймс», и мы очень довольны. Читая эту газету, мы духовно обогащаем друг друга. Призываем друзей к сотрудничеству!»  
(Переводчик с английского, ЙОКОЯМА Хироюки, член Айну-го – ПЕН Клуба)

Общественная организация «Айнуго ПЕН Клуб», выпускающая «АйнуТаймс», была создана 21 сентября 1996 года. (Действующий президент: НОМОТО Хисае) Согласно уставу «Айнуго ПЕН Клуба» его задачей является **«содействие свободе речи и самовыражения, распространение печатных материалов на языке айну в Японии и во всем мире»** Опубликовано 20 марта 1997 года «Айнуго ПЕН Клубом».

Ждем **материалов** наших читателей **на языке айну**. Тема, форма и объем не ограничиваются; оказывается помощь в редактировании.

Контакты: Почтовый индекс: 047-0033

Адрес: HAMADA Takashi 1-32-136, Tomioka, Otaru-shi, Hokkaido,

WWW: <http://otarunay.at-ninja.jp/taimuzu.html>(японский)

Эл. почта: [otarunay@yahoo.co.jp](mailto:otarunay@yahoo.co.jp) (можно обращаться на японском),

Ссылка на сайты:

<http://fmpipausi.sakura.ne.jp/menu.html> (Японский и Айну)

<http://otarunay.at-ninja.jp/taimuzu.html> (Японский и Айну)

[http://aynuitak.at-ninja.jp/ATkana\\_utf-8\\_eo.htm](http://aynuitak.at-ninja.jp/ATkana_utf-8_eo.htm) (Японский, Айну и Эсперанто)